

Büro für Leichte Sprache – Niederrhein







Das Heft ist am Anfang in Leichter Sprache.

Ab Seite 7 steht schwere Sprache.

Jeder kann entscheiden:

- · Ich will das Heft in Leichter Sprache lesen.
- · Oder ich will das Heft in schwerer Sprache lesen.



Was ist Leichte Sprache?

Leichte Sprache können alle verstehen.

Die Sätze sind kurz.

Jeder Satz steht in einer Zeile.

Die Buch·staben sind groß.

Wir haben Bilder zu den Texten.

Wir erklären schwere Wörter.

Und wir trennen lange Wörter.

So kann man lange Wörter besser lesen.



Mit Leichter Sprache brauchen Menschen

keine Hilfe beim Lesen.

Sie können alles **allein** lesen.

Sie können **alles** verstehen.

Wer braucht Leichte Sprache?

Leichte Sprache ist für viele Menschen gut.

Zum Beispiel für:

- · Menschen mit Lern·schwierigkeiten
- · Menschen mit der Krankheit Demenz.
- Menschen, die Deutsch lernen.







Was macht das Büro für Leichte Sprache – Niederrhein?

Wir übersetzen schwere Texte in Leichte Sprache

Zum Beispiel:

- Briefe von Ämtern
- Briefe von Ärzten
- · Texte von Parteien
- · Texte für das Internet
- Verträge
- · Anleitungen
- · Hefte und Falt·blätter.

Zum Schluss lesen Prüfer unsere Texte.

Die Prüfer sagen:

Der Text ist qut.

Dann geben wir den Text weiter.

Dann können alle den Text lesen.

Dann können alle den Text verstehen.

Wir machen Schulungen über Leichte Sprache

Das Büro für Leichte Sprache macht auch Schulungen.

Dann sprechen wir über Leichte Sprache.

Wir sagen: Leichte Sprache ist wichtig.

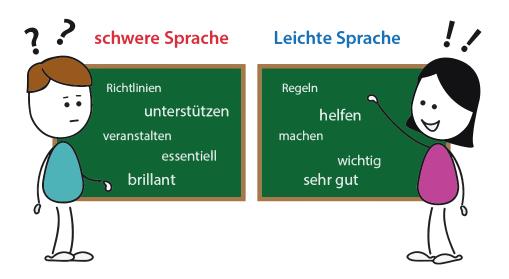
Wir zeigen: Das sind die Regeln für Leichte Sprache.

Wir zeigen: So wird ein schwerer Text ganz leicht.









Wir schreiben Texte in Leichter Sprache

Wir schreiben einen Text.

Alle sollen den Text verstehen.

Wir suchen für schwere Wörter leichte Wörter.

Zum Beispiel:

- · Regeln statt Richtlinien
- machen statt veranstalten
- · sehr qut statt brillant.

Wir machen die Sätze kurz und einfach.

Wir schreiben jeden Satz in eine Zeile.

Dann kommen Bilder dazu.

Unsere Prüfer prüfen den Text.

Wir verbessern den Text.

Dann ist der Text Leichte Sprache.



Wo ist das Büro für Leichte Sprache – Niederrhein?

Das Büro für Leichte Sprache – Niederrhein ist in der Stadt Krefeld. Und gehört zur Lebenshilfe Krefeld.

Das ist die Adresse:







Sie haben Fragen?
Sie möchten etwas übersetzen lassen?
Dann rufen Sie uns an.
Oder schreiben Sie uns eine E-Mail.



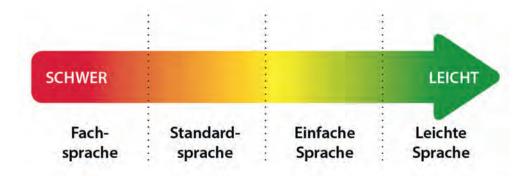
0 21 51 - 36 33 88 50



leichte-sprache@lebenshilfe-krefeld.de



Wir übersetzen für Sie: Silvana Pasquavaglio (l.) und Angelika Fehmer



Das Büro für Leichte Sprache – Niederrhein: Informationen für alle

Standardsprache ist Fach-Chinesisch für viele Menschen

Stellen Sie sich vor, Sie würden nur noch mit Schreiben konfrontiert, die von Fachbegriffen nur so strotzen. Oder Sie müssten sich tagtäglich durch kryptische Bedienungsanleitungen und hochwissenschaftliche Texte durcharbeiten. Texte, die Sie trotz Ihrer Ausbildung, Ihres Vor- und Weltwissens nicht verstehen. Und es gäbe keine Möglichkeit, sich diese Texte selbstständig zu erschließen. Genau das bedeutet Lesen für viele Menschen in Deutschland.

7,5 Millionen aller Erwachsenen in Deutschland können nicht richtig lesen oder schreiben

Neue Studien belegen: Ein Siebtel der erwerbsfähigen Bevölkerung kann nicht richtig lesen und schreiben. Es gibt also 7,5 Millionen Menschen in diesem Land, die Standardtexte nicht vollumfänglich erfassen können.

Zeitungsartikel, Informationen der Bibliothek oder Anweisungen in öffentlichen Einrichtungen sind für diese Menschen zu kompliziert. Die sogenannte Standardsprache stellt sich für viele Menschen oft als Kauderwelsch dar. Nicht nur Menschen mit Lernschwierigkeiten haben Probleme mit Standarddeutsch.

Wie können Sie mit Ihren Informationen all diese Menschen dennoch erreichen?

Nutzen Sie Einfache Sprache und Leichte Sprache. Wir unterstützen Sie dabei.



Was ist Leichte Sprache?

Leichte Sprache ist eine stark vereinfachte Form der Standardsprache mit einem eigenen Regelwerk. Die Texte werden durch Zeichnungen, Fotos oder Piktogramme ergänzt.

Vergleichen Sie: Die Seiten 2 bis 6 dieser Broschüre haben wir in Leichter Sprache geschrieben. Dort lesen Sie auch etwas zu den wichtigsten Regeln der Leichten Sprache.

Leichte Sprache hilft

Alle Menschen profitieren von einer leicht verständlichen Sprache. Insbesondere unterstützen wir mit Leichter Sprache:

- · Menschen mit Lernschwierigkeiten
- Menschen mit geringen Deutschkenntnissen
- · funktionale Analphabeten
- Menschen mit Legasthenie
- · gehörlose/hörgeschädigte Menschen
- · Menschen mit Sehproblemen
- Menschen mit einer Demenzerkrankung

und viele mehr.

Wir machen Informationen für alle zugänglich

Sind Ihre Informationen verständlich? Müssen Sie eingereichte Formulare korrigieren, weil die Betroffenen die Fragen nicht verstanden haben?

Sind Sie sicher, dass Ihre Mitarbeiter Arbeitsanweisungen oder Patienten die Infoblätter wirklich verstehen? Vielleicht geschehen Fehler, weil Anweisungen nicht klar genug sind.

Wir wenden uns an Ämter, Bildungsträger und soziale Einrichtungen

Briefe von Behörden, Schreiben von Anwälten und ärztliche Anweisungen sind kompliziert, weil es um komplizierte Dinge geht. – Ist das wirklich so? Geht es nicht anders? Es geht anders: Das Büro für Leichte Sprache – Niederrhein unterstützt Sie dabei, leicht verständliche Texte zu formulieren.

Das Büro wendet sich u.a. an soziale Einrichtungen und Bildungsträger, an Unternehmen, aber auch an Ämter, Behörden und Parteien.

Wir arbeiten für Medien, für Unternehmen und für Ärzte und Krankenkassen

Wir übersetzen u.a. Formulare für Krankenkassen und Ärzte, Artikel und Informationen für Medien und Kulturschaffende sowie Arbeitsanweisungen für Geschäfte und Firmen.

Wir machen Texte verständlich und für alle zugänglich.





Wir übersetzen klar und einfach

Wir übersetzen zielgruppenorientiert Flyer und Broschüren, Internetseiten, Formulare, Kunden- und Patienteninformationen, Gesetzestexte, Arbeits- und Mietverträge, Hausordnungen, Gebrauchsanweisungen und vieles mehr.

Das bekommen Sie von uns

Sie bekommen von uns eine Übersetzung Ihrer Texte in Leichte oder Einfache Sprache. Passgenau für Ihre Zielgruppe.

Wir beraten Sie zum Thema Leichte Sprache, Einfache Sprache und Kommunikation. Wir prüfen Ihre eigenen Texte in Leichter Sprache.

Und das ist Ihr Nutzen

- Texte sind verständlicher, einfacher und klarer.
- Sie erreichen eine weitaus größere Zielgruppe als bisher.
- · Sie binden durch eine kundenfreundliche und verständliche Kommunikation.
- Sie sparen Korrekturläufe bei fehlerhaft ausgefüllten Formularen.
- Sie unterstützen Ihre Mitarbeiter durch klare Anweisungen und minimieren damit Fehler.

Wir übersetzen in Einfache Sprache und in Leichte Sprache



Angelika Fehmer

Sprache war und ist für mich wichtig, ob in meinem 1. Studium (Lehramt für Deutsch und Politik), im Studium der Sozialpädagogik (Schwerpunkt Deutsch als Zweitsprache) oder in der Arbeit als Familientherapeutin (Zusatzausbildung). Mir liegt am Herzen, dass Menschen sich verstehen, sich informieren und über das sprechen können, was für sie von Bedeutung ist. Dabei möchte ich mit meiner Arbeit Menschen unterstützen.

Wir sind Fördermitglied im Netzwerk Leichte Sprache und haben die aktuelle Forschung zur Leichten Sprache jederzeit im Blick.

Silvana Pasquavaglio M.A.

Ich habe u.a. Germanistik studiert und viele Jahre als Redakteurin gearbeitet. Außerdem war ich als Dozentin für Deutsch und Deutsch als Zweitsprache (Zertifikat Uni München und Goethe-Institut) tätig. Dabei bin ich auf die Leichte Sprache aufmerksam geworden und habe eine Fortbildung zur Übersetzerin für Leichte Sprache gemacht. Ich bin im Konsortium DIN SPEC Leichte Sprache vertreten, das Empfehlungen für die Leichte Sprache erarbeitet.



Wir prüfen Texte

v.l.n.r.: Lisa d'Alessandro Rebecca Eichenauer Carolin Höfels Claudia Möller

















v.l.n.r.: Anna Lena Schubert Michael Trunke Sabine Vogt Anja Wiegand



Lebenshilfe Krefeld e.V.

Büro für Leichte Sprache – Niederrhein

St.-Anton-Str. 71 47798 Krefeld

Telefon: 0 21 51 - 36 33 88 50

E-Mail: leichte-sprache@lebenshilfe-krefeld.de



Aktion Mensch fördert das Büro für Leichte Sprache – Niederrhein.

Impressum – Wir haben das Heft gemacht:

Text und Konzept: Angelika Fehmer und Silvana Pasquavaglio

Prüfer: Lisa d'Alessandro, Rebecca Eichenauer, Carolin Höfels,

Claudia Möller, Anna Lena Schubert, Michael Trunke,

Sabine Voqt, Anja Wieqand

Bilder: Andreas Bischof, Adobe Stock, Silvana Pasquavaglio

Logo: © European Easy-to-Read Logo: Inclusion Europe

Zeichnungen: Oliver Rappen – kreativpol.de

Agentur: Lohmann and Friends GmbH

Druck: Flyeralarm GmbH